



## **Blonder Vogel I; Die Könige**

Bilder ängstlicher Kinder tropfen ab  
von den Körpern der Könige,  
die schon lange regieren.

Im Westen tanzt der Schnee  
weiss.

Weise richten die Könige und  
leise.

Gefangen im dunklen Turm  
Geschenk der Gerechtigkeit.  
Leidend unter Dornenkronen  
Geschenk der Weisheit.

In Fesseln gelegt von der Freiheit,  
in Verderbnis geführt von der  
Entstehung.

Im Süden die Vergangenheit vergewaltigt von der  
Zukunft.

## Oiseau blond I; Les rois

Des images d'enfants craintifs dégouttent  
des corps des rois,  
qui règnent depuis longtemps.

À l'ouest la neige danse  
blanche.

Les rois jugent sagement et  
dans le silence.  
Emprisonnés dans la tour sombre  
cadeau de la justice.  
Souffrant sous des couronnes d'épines  
cadeau de la sagesse.  
Les mains liées par la liberté,  
anéantis par  
la création.

Au sud le passé violé par  
l'avenir.

Vernunft in blauen Tüchern  
nagt am Hungertuch,  
hat tausend Seiten,  
schwarz auf weiss;  
verwehrt den Königen den Zutritt  
zum Vorzimmer voller Verzweiflung,  
Verweigerung der Verordnung!

Im Osten Neugier und Nichts  
kreuzen sich die  
Klingen.

Gelingen tut den Königen schon  
lange nichts.  
Ein Nichts,  
erdolcht vom Traum  
Seifenblasen  
erschlagen den Totengräber,  
platzen  
und schwarze Melancholie läuft aus den Wunden,  
umfängt die Könige, erdrosselt sie.  
Toter Totengräber und  
erdrosselte Könige  
spielen Poker um lange Nächte  
totzuschlagen.

Im Norden kreist ein blonder Vogel,  
ein Nichts,  
mächtig genug, um Könige zu regieren.

La raison en tissus bleus  
souffre de la faim,  
possède mille pages,  
noir sur blanc;  
empêche les rois d'entrer  
dans l'antichambre pleine de désespoir,  
refus du décret!

À l'est curiosité et néant  
croisent les  
lames.

Les rois ne réussissent plus rien  
depuis longtemps.  
Un néant,  
poignardé par le rêve  
des bulles de savon  
assomment le fossoyeur,  
éclatent  
et la mélancolie noire coule des plaies,  
embrasse les rois, les égorge.  
Un fossoyeur mort et  
des rois égorgés  
jouent au poker pour tuer des nuits trop longues.

Au nord un oiseau blond décrit des cercles,  
un néant,  
assez puissant pour régner sur  
des rois.

## Blonder Vogel II; Seifenblase

Eine Liane schlängelt sich einen Baum hoch  
und drückt zu, immer fester.  
Eine Schlange kroch,  
umarmt ihre Schwester.

Ein Denkmal für Soldaten,  
darum ein Seepferdchen tanzt  
(im Galopp).  
Ein Mann mit Spaten,  
auf dem Kopf ein Dornenkranz.

Er lächelt in der Nacht  
und streichelt den blonden Vogel,  
in dessen Schlafgemach.

Flammenschwert der Leidenschaft  
spaltet die Lüfte  
und setzt frei in der Nacht,  
Feuerengelsdüfte.

Ein Gewitter zieht herein,  
mit Donner, Sturm und Blitz.  
Ein Schwarm von Schmetterlingen klein,  
formt einen Spitz,  
(tanzt).

Auf den Flügeln eine Zeichnung,  
es ist wie eine Gleichung:  
blonder Vogel im Feuerssturm.

Poussières d'étoile

## Oiseau blond II; Bulle de savon

Une liane s'enroule autour d'un arbre  
et l'étrangle de plus en plus fort.  
Un serpent glisse,  
embrasse sa soeur.

Un monument en mémoire des soldats,  
autour duquel danse un hippocampe  
(au galop).  
Un homme avec une bêche,  
sur la tête une couronne d'épines.

La nuit il sourit  
et caresse l'oiseau blond,  
dans sa chambre à coucher.

L'épée enflammée de la passion  
fend les airs  
et libère dans la nuit,  
des odeurs d'anges de feu.

Un orage se prépare,  
avec tonnerre, tempête et éclairs.  
Un essaim de petits papillons,  
forme une pointe,  
(danse).

Sur les ailes un dessin,  
c'est comme une équation:  
oiseau blond dans la tempête de feu.

Hebt und senkt sein Gefieder,  
sagt zur Flamme: tanze!,  
schliesst seine Augenlieder;  
tanze!, blonder Vogel,  
in vollem Glanze.

### **Blonder Vogel III; Blonder Vogel**

Rosafarbener Lichterregen prasselt nieder,  
kündet von Ende und Anfang.  
Der blonde Vogel fliegt und rasselt wieder,  
geht auf Erlebnisfang.

Auf dem Kopf kündet ein Schweif  
von gehobener Heiligkeit.  
Der blonde Vogel ist ein Greif,  
doch er fliegt in Einsamkeit.

Am Himmel ein roter Schimmer,  
roter Sternenstaub vor Hoffnungsdund.  
Doch nichts bleibt für immer  
ein Teil seiner Kunst.

Sein Schnabel will fangen,  
Opfer seiner Triebe.  
In seinem Nest künden tausend Schlangen  
(tot)  
von tausend glorreichen Siegen.

**Poussières d'étoile**

lève et baisse son plumage,  
dit à la flamme: «dansen!»  
ferme ses paupières,  
«dansen!», oiseau blond,  
en plein éclat.

### **Oiseau blond III; Oiseau blond**

La pluie de lumière rose crépite,  
annonce fin et commencement.  
L'oiseau blond vole de nouveau et fait entendre un bruit de ferraille,  
cherche à attraper des aventures.

Sur la tête, une chevelure témoigne  
d'une sainteté soutenue.  
L'oiseau blond est un griffon,  
mais il vole dans la solitude.

Au ciel une lueur rouge,  
poussière d'étoiles rouge devant la brume légère d'espoir.  
Or, rien ne reste pour toujours  
une partie de son art.

Son bec veut capturer,  
victime de ses instincts.  
Dans son nid, mille serpents  
(morts)  
racontent l'histoire de mille victoires glorieuses.

Doch in des blonden Vogel blauen Augen  
stehen schwarze Tränen.

Er hat verloren jeden Glauben  
und tanzt den Tanz der Krähen.

Seine Aura vergangener Tage  
verloren im Nebel der Vergessenheit.

Doch dringt in die Einsamkeit,  
von seinen Lippen keine Klage.

Des blonden Vogel letzten Flug  
begleiten die Feuerengel, alt und weise.

Doch der blonde Vogel hat genug,  
verabschiedet sich still und leise  
(fliegt).

Pourtant, les yeux bleus de l'oiseau blond  
sont remplis de larmes noires.  
Il a perdu toute croyance  
et danse la danse des corneilles.

Son aura de jadis  
perdu dans le brouillard de l'oubli.  
Cependant, dans sa solitude,  
ses lèvres ne prononcent aucune plainte.

Le dernier vol de l'oiseau blond  
est accompagné par les anges de feu, vieux et sages.  
Mais l'oiseau blond en a marre,  
et s'en va silencieusement  
(vole).